solo®

201 / 202 / 201 C / 202 C/ 202 CL

Originalbetriebsanleitung	Druckspritze	de
Original instructions	Pressure Sprayer	en
Notice originale	Pulvérisateur à pression	fr
Manual original	Pulverizador a presión	es
Istruzioni originali	Spruzzatore a pressione	it
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	Drukspuit	nl
Originální návod k obsluze	Tlakové postřikovače	cs
Originalna navodila za uporabo	Tlačna škropilnica	sl
Original bruksanvisning	Trykksprøyter	no
Originalna uputa za uporabu	Prskalica pod pritiskom	hr
Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása	Nyomófecskendezô	hu
Перевод руководства по эксплуатации	Распылитель давления	ru
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji	Opryskiwacz ciśnieniowy	pl
Originalbruksanvisning	Trycksprutа	sv

70272 01/2022

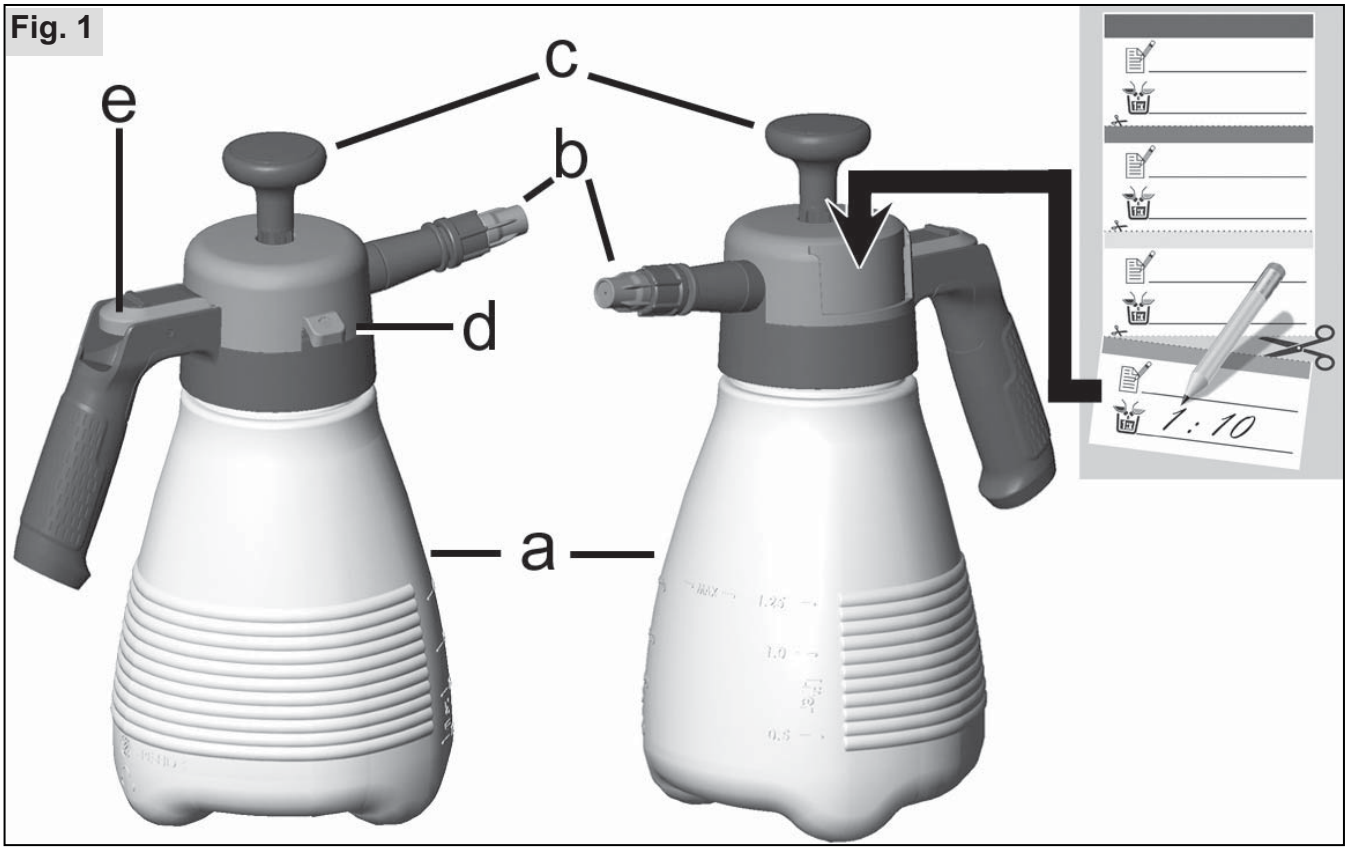
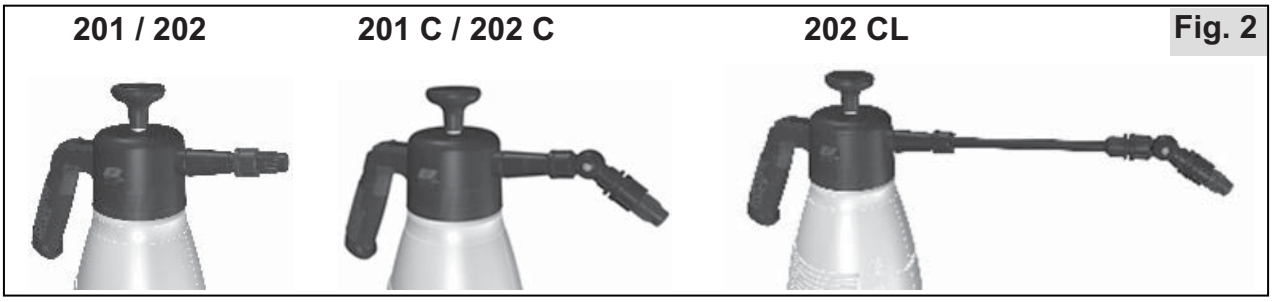


Fig. 1
c
e
b
d
a
1 : 10


201 / 202
201 C / 202 C
202 CL
Fig. 2

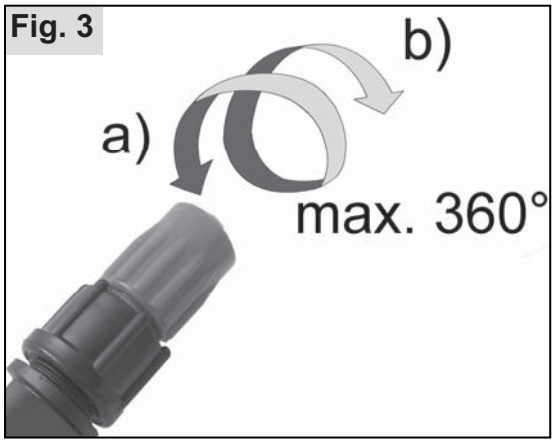


Fig. 3
b)
a)
max. 360°

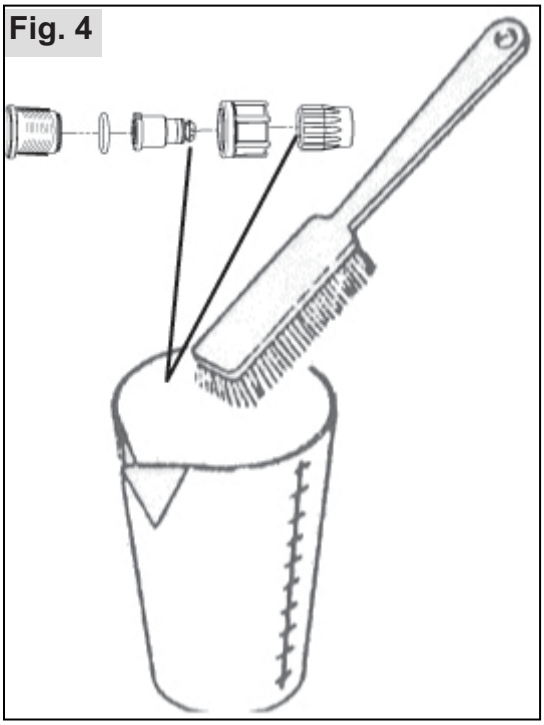


Fig. 4

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji

1 Ogólny

Zastrzegamy sobie prawo do zmiany formy, rozwiązań technicznych i wyposażenia w zakresie dostawy. Informacje i ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji nie mogą być podstawą jakichkolwiek roszczeń.

Po zakończeniu okresu zdatności do eksploatacji opakowanie i urządzenie należy prawidłowo zutylizować, zgodnie z przepisami lokalnymi.

Maszyna może podlegać pod krajowe przepisy dotyczące regularnej kontroli przez oznaczone placówki, jak przewidziano w dyrektywie 2009/128/WE.

Informacje o składnikach materialnych (VO (WE) NR 1907/2006 "REACh") można znaleźć na naszej stronie głównej pod: https://shop.solo.global/Service/Support/Support/

2 Części zużywające się

Niżej wymienione części zużywające się nie są objęte gwarancją producenta:

- wszystkie elementy gumowe, które stykają się ze środkiem do opryskiwania,
- dysze,
- uszczelki

3 Gwarancja

Proszę uwzględnić, że w niektórych krajach obowiązują specyficzne warunki gwarancji. W razie wątpliwości proszę zapytać sprzedawcę.

Gwarancja nie obejmuje szkód wywołanych przez następujące przyczyny:

- nieprzestrzeganie oryginalnej instrukcji eksploatacji
- zaniechanie niezbędnych czynności związanych z konserwacją i czyszczeniem
- zużycie w wyniku normalnego użytkowania
- zastosowanie niedopuszczonych narzędzi roboczych
- użycie siły, niewłaściwe obchodzenie się z urządzeniem, nadużycie lub nieszczęśliwy wypadek
- ingerencje niefachowców lub niewłaściwe próby wykonywania napraw
- samowolne modyfikacje urządzenia
- zastosowanie nieodpowiednich części zamiennych bądź części nieoryginalnych
- zastosowanie niedopuszczonych środków do opryskiwania
- szkody spowodowane przez warunki eksploatacji w ramach wynajmu

Wszelkie czynności gwarancyjne powinny być wykonywane przez jednego z naszych autoryzowanych sprzedawców. Czynności związane z czyszczeniem, pielęgnacją i regulacją nie są uznawane za świadczenie gwarancyjne.

4 Symbole

	Dokładnie przeczytać instrukcję eksploatacji.
	NIEBEZPIECZEŃSTWO! Nieprzestrzeganie instrukcji eksploatacji może doprowadzić do zagrażających życiu obrażeń ciała.
	Nosić zgodną z przepisami odzież ochronną.
	Nosić rękawice ochronne.
	Nosić osłonę chroniącą twarz (np. okulary ochronne).
	Nosić maskę do ochrony dróg oddechowych.
	Zakaz palenia.
	Zakaz używania otwartego ognia.
	Minimalna odległość od innych osób: 15 m

5 Przepisy bezpieczeństwa

5.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem / obszary zastosowań

- Urządzenia używać wyłącznie do rozpylania płynnych środków ochrony roślin, środków do zwalczania szkodników, środków chwastobójczych i płynnych nawozów dostępnych w autoryzowanym handlu specjalistycznym i dopuszczonych przez lokalne / krajowe urzędy do stosowania z użyciem przenośnych opryskiwaczy, a także do rozpylania czystej wody.
- Postępować ściśle według informacji dołączonych do środka do opryskiwania, zwłaszcza instrukcji dotyczących środków ochrony indywidualnej.
- Do obszarów zastosowań należą uprawa roli, szkółki drzew i gospodarstwa leśne, sadownictwo, uprawa winorośli, uprawa warzyw, gospodarstwa domowe i ogrodnictwo oraz uprawa pod szkłem przy wystarczającej wentylacji i wyciągu powietrza.
- Nie wolno używać urządzenia do żadnych innych celów, jak na przykład rozpylanie środków innych niż wyżej wymienione płyny. W szczególności nie wolno do opryskiwania używać kwasów, ługów, cieczy zawierających rozpuszczalniki i środków impregnujących.
- Nie używać cieczy o temperaturze powyżej 40°C.
- Nie używać środków palnych.

5.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed pierwszym użyciem przeczytać instrukcję eksploatacji i bezpiecznie ją przechowywać.
Nieprzestrzeganie informacji zawartych w niniejszej instrukcji eksploatacji może stwarzać śmiertelne niebezpieczeństwo. Użytkownik odpowiada za wszystkie wynikające z tego tytułu szkody i szkody następcze.
Instrukcja eksploatacji musi być stale dostępna w miejscu użytkowania urządzenia.
Instrukcję powinna przeczytać każda osoba, której powierzono wykonywać pracę przy urządzeniu (również związanych z konserwacją, pielęgnacją i naprawami).

- Należy zlecić autoryzowanemu sprzedawcy firmy SOLO zaprezentowanie i objaśnienie bezpiecznego obchodzenia się z urządzeniem.
- Osoby w wieku poniżej 18 lat mogą pracować z użyciem tego urządzenia tylko pod nadzorem.
- Chronić obszar roboczy przed dostępem osób i zwierząt. Nigdy nie kierować opryskiwacza w stronę osób, zwierząt i przedmiotów, które mogą ulec uszkodzeniu.
- Urządzenie to wolno przekazywać tylko osobom, które zostały zaznajomione z tym typem urządzenia, jego obsługą i instrukcją eksploatacji.
- Osoby pracujące z użyciem tego urządzenia powinny być w dobrej kondycji, wypoczęte i zdrowe.
- Nie używać urządzenia, będąc pod wpływem alkoholu, środków odurzających lub leków.
- Nie dokonywać żadnych zmian w istniejących urządzeniach zabezpieczających i panelach sterowania.
- Używać urządzenia tylko w stanie bezpiecznym w eksploatacji. Przed każdym użyciem należy sprawdzić je pod tym kątem zgodnie z opisem zawartym w rozdziale 9.1.
- Uszkodzone części należy natychmiast wymienić. Używać do tego celu tylko oryginalnych części zamiennych firmy SOLO.
- Stosować wyłącznie akcesoria i elementy dobudowane, które zostały atestowane dla tego urządzenia.
- Na potrzeby przechowywania opróżnić i oczyścić urządzenie, jak opisano w rozdziale 9.3. Wykluczyć dostęp osób postronnych.

5.3 Bezpieczne obchodzenie się ze środkami do opryskiwania

- Przez odpowiednie procedury postępowania i użycie odpowiednich pojemników przechwytujących zagwarantować, że podczas mieszania, napełniania, stosowania, opróżniania, czyszczenia, konserwacji i transportu nie dojdzie do skażenia środowiska, sieci wodociągowej i/lub kanalizacji środkami do opryskiwania i środkami do czyszczenia.
- Środki do opryskiwania i środki do czyszczenia (również ich pozostałości) należy zawsze zebrać do odpowiednich pojemników i oddać do zakładów utylizacji odpadów ,podanych przez administrację komunalną.
- W przypadku zetknięcia skóry lub oczu ze środkami do opryskiwania należy natychmiast obficie spłukać lub wypłukać poszkodowane części ciała czystą wodą i niezwłocznie udać się do lekarza.
- Natychmiast zmienić odzież przesączoną środkami do opryskiwania.
- Nie jeść i nie pić w czasie obchodzenia się ze środkami do opryskiwania.
- W przypadku pogorszenia samopoczucia lub nadmiernego zmęczenia podczas pracy należy natychmiast ją zakończyć. Gdyby ten stan utrzymywał się, niezwłocznie udać się do lekarza.
- Nigdy nie pozwalać na wykonywanie prac z użyciem środków do opryskiwania przez dzieci lub osoby, które nie są zaznajomione z zasadami obchodzenia się z tymi środkami.
- Nigdy nie wlewać do zbiornika na środki do opryskiwania różnych środków.

- Fig. 1: Oznaczenie użytego środka do opryskiwania musi być umieszczone na urządzeniu i należy aktualizować je przy każdej zmianie tego środka.
- W przypadku zmiany środka do opryskiwania oczyścić zbiornik i wszystkie elementy przewodzące ten środek. Przed napełnieniem urządzenia nowym środkiem do opryskiwania najpierw uruchomić je z użyciem czystej wody.
- Po zakończeniu pracy opróżnić i oczyścić urządzenie, jak opisano w rozdziale 9.3, dokładnie umyć twarz i ręce, zdjąć odzież roboczą i regularnie ją prać.

5.4 Odzież robocza / środki ochrony indywidualnej

- Należy nosić przepisową odzież ochronną odpowiednią do wykonywanych prac, chroniącą wszystkie części ciała przed zetknięciem ze środkami do opryskiwania.
- Nosić mocne buty z przyczepną podeszwą.

- Nosić rękawice ochronne z antypoślizgową powierzchnią chwytną.

- Używać osłony chroniącej twarz (np. okularów ochronnych).

- Podczas wykonywania prac w szczelnych, wysokich zespołach roślin, w cieplarniach, w zagłębieniach terenu lub w wykopach oraz w przypadku stosowania niebezpiecznych środków do opryskiwania zawsze używać maski do ochrony dróg oddechowych.

5.5 Przed rozpoczęciem i w czasie pracy

- Przed każdym rozpoczęciem pracy należy sprawdzić kompletne urządzenie pod kątem bezpieczeństwa eksploatacyjnego, zgodnie z opisem zawartym w rozdziale 9.1.

6 Przygotowanie pracy

Fig. 1

a Zbiornik na środek do opryskiwania
b Nasadka dyszy Obudowa kołnierzowa
c Uchwyt pompy
d Zawór bezpieczeństwa
e Zawór ręczny

7 Przygotowanie środka do opryskiwania i napełnianie zbiornika na środek do opryskiwania

Przygotować środek do opryskiwania zgodnie z instrukcjami jego producenta.
Środek do opryskiwania przygotowywać tylko na wolnym powietrzu, nigdy nie w pomieszczeniach mieszkalnych, budynkach inwentarskich lub pomieszczeniach magazynowych do przechowywania żywności i pasz.
Перед открыванием емкости для распыляемого средства сбросить в устройстве давление, задействовав предохранительный клапан (**d**) (Fig. 4)!

Aby wlać płyn do opryskiwania, należy wykręcić pompę. Wykręcić pompę w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara. Nie używać narzędzi!

Napełnić zbiornik maksymalnie do najwyżej położonego znacznika znajdującego się z boku zbiornika na środek do opryskiwania.

Maks. ilość napełnienia	Model 201:	1,25 l
	Model 202:	2,0 l

Należy wykluczyć możliwość przepełnienia zbiornika na środek do opryskiwania, zanieczyszczenia publicznych wód powierzchniowych, kanałów deszczowych i ściekowych.
Rozlany środek do opryskiwania należy natychmiast wytrzeć.
Po napełnieniu ponownie włożyć pompę i dokręcić ją w kierunku ruchu wskazówek zegara, aby uniemożliwić wyciek środka do opryskiwania.

8 Zastosowanie opryskiwacz ciśnieniowy

8.1 Opryskiwanie

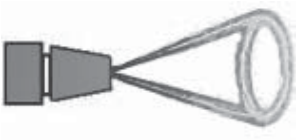
- Nie używać urządzenia w czasie wiatru i deszczu.
- Przed rozpoczęciem pracy operator powinien sprawdzić kierunek wiatru i wybrać kierunek opryskiwania z wiatrem.
- Nie pryskać w kierunku osób, zwierząt, otwartych drzwi i okien, samochodów lub innych przedmiotów, które mogłyby ulec uszkodzeniu pod wpływem środka do opryskiwania.
- Zwrócić uwagę na to, aby zwilżać tylko to, co rzeczywiście ma być opryskiwane. Podczas opryskiwania zwrócić uwagę na równomierne rozdzielanie i jednorodne nawarstwianie środka do opryskiwania na obrabianych powierzchniach.

<u>Pompowanie i opryskiwanie</u>
Pompować, aż do osiągnięcia ciśnienia roboczego w zbiorniku na środek do opryskiwania.
Nadciśnienie odprowadzane jest samoczynnie przez zawór bezpieczeństwa (**d**).

Aby uruchomić opryskiwanie, nacisnąć zawór ręczny.
Zwolnienie zaworu ręcznego spowoduje przerwanie procesu opryskiwania.

Nastawianie dyszy (Fig. 4):

a) Dysza zamknięta
➔ stożkowy obraz spryskiwania



Wydajność opryskiwania przy ciśnieniu 3 bar: 0,66 l/min

b) Dysza otwarta (od ½ obrotu 180° do maks. 1 obrotu, 360°)
➔ wąski, silny strumień

Wydajność opryskiwania przy ciśnieniu 3 bar: 1,75 l/min

Jeśli środek do opryskiwania nie zostanie prawidłowo nałożony, może być konieczne wyczyszczenie dyszy (rozdział 9.3) lub wymiana.

8.2 Resztkowa ilość środka do opryskiwania / zakończenie procesu opryskiwania

Kiedy ilość środka do opryskiwania w zbiorniku spadnie poniżej 100 ml, środek nie jest już prawidłowo tłoczony. W razie potrzeby napełnić dalszym środkiem do opryskiwania lub w celu zakończenia opryskiwania rozcieńczyć tę pozostałą ilość resztkową 1 litrami czystej wody i rozpylić na obrabianej powierzchni.
Po zakończeniu pracy opróżnić i oczyścić urządzenie, jak opisano w rozdziale 9.3, dokładnie umyć twarz i ręce, zdjąć odzież roboczą i regularnie ją prać.

9 Konserwacja, czyszczenie i przechowywanie

9.1 Harmonogram konserwacji

Przed rozpoczęciem pracy:

- Sprawdzić całe urządzenie pod kątem bezpieczeństwa eksploatacyjnego:
  - Przeprowadzić kontrolę wzrokową urządzenia.
  - Sprawdzić szczelność wszystkich części urządzenia.
  - Sprawdzić sprawność wszystkich elementów funkcyjnych (pompa, zawór ręczny).

Po zakończeniu pracy, w przypadku zmiany środka do opryskiwania, w razie potrzeby:

- Oczyścić zbiornik na środek do opryskiwania, rozdział 9.3.
- Oczyścić dysze, rozdział 9.3.

9.2 Rozruch testowy

Na rozpoczęcie sezonu oprysków i w cyklu miesięcznym należy w rozruchu testowym z użyciem czystej wody sprawdzić następujące elementy:

- szczelność wszystkich części urządzenia przy maksymalnym dopuszczalnym ciśnieniu, przy otwartym i zamkniętym zaworze ręcznym
- sprawność wszystkich elementów funkcyjnych (pompa, zawór ręczny).
- dokładność dozowania i rozdzielania
- wydajność opryskiwania zgodnie

W przypadku nieregularności, uszkodzeń, nieszczelności lub ograniczonej sprawności nie używać urządzenia, lecz niezwłocznie zlecić jego sprawdzenie w specjalistycznym warsztacie.

9.3 Opróżnianie zbiornika na środek do opryskiwania i czyszczenie elementów przewodzących środek do opryskiwania

Перед открыванием емкости для распыляемого средства сбросить в устройстве давление, задействовав предохранительный клапан (**d**) (Fig. 1)!

Codziennie po użyciu opróżnić zbiornik na środek do opryskiwania, wszystkie elementy przewodzące środek i dobrze przepłukać je czystą wodą.
Stosować się do wskazówek dotyczących czyszczenia zawartych w instrukcji eksploatacji środka do opryskiwania.
Nigdy nie używać agresywnych, kwasowych lub zawierających rozpuszczalniki środków do czyszczenia (np. benzyny).
Po oczyszczeniu pozostawić zbiornik na środek do opryskiwania otwarty, do wyschnięcia.

Oczyścić dyszę rozpylającą:

Fig. 4:

- Przepłukać nasadkę dyszy czystą wodą.
- Rozkręcić nasadkę dyszy. Najpierw całkowicie odkręć czerwoną regulację, a następnie odkręć czarną nakrętkę łączącą.
- Wyczyść dyszę spryskującą czystą wodą i miękką szczotką.
  Nie przedmuchiwać dyszy rozpylającej ustami!
  Nie czyścić dysz przy użyciu twardych przedmiotów!
- Z powrotem skręcić nasadkę dyszy.

9.4 Unieruchomienie i przechowywanie

Opróżnić urządzenie zgodnie z informacjami podanymi w rozdziale 10.5.
Urządzenie należy przechowywać chronione przed nasłonecznieniem, w miejscu bezpiecznym, suchym i wolnym od przemarzania przy temperaturze otoczenia nieprzekraczającej 35°C.
W pobliżu nie mogą występować otwarte paleniska lub inne zagrożenia tego rodzaju.
Należy wykluczyć nieuprawnione użytkowanie, zwłaszcza przez dzieci.

10 Dane techniczne

Model			201	201 C	202	202 C	202 CL
Zbiornik na środek do opryskiwania:	Pojemność całkowita	l	ca. 1,8		ca. 3,0		
	Maks. ilość napełnienia	l	1,25		2,0		
Ilość resztkowa, jakiej urządzenie nie jest już w stanie prawidłowo rozpylić		ml	< 100				
Maksymalne dopuszczalne ciśnienie robocze		bar	3,0				
Dopuszczalna temperatura robocza		°C	0–40				
Maksymalna wydajność opryskiwania (3 bar)		l/min	1,75				
Masa:							
urządzenie gotowe do pracy, bez środka do opryskiwania		kg	0,45	0,46	0,5	0,51	0,53
urządzenie gotowe do pracy, z maks. napełnieniem		kg	1,70	1,71	2,5	2,51	2,53
Wymiary (bez rury rozpylacza)	wysokość	mm	300		330		
	szerokość	mm	150		160		
	głębokość	mm	210		220		

solo®

Made in Germany

SOLO Kleinmotoren GmbH

Industriestraße 9 **D-71069 Sindelfingen**

Postfach / PO Box 60 01 52 **D-71050 Sindelfingen**

DEUTSCHLAND / GERMANY

Tel.: +49 (0)7031 301-0 **Fax: +49 (0)7031 301-202**

info@solo-germany.com **http://solo.global/**